

UNIVERSITATEA „1 DECEMBRIE 1918” din ALBA IULIA  
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOLOGIE  
DEPARTAMENTUL DE FILOLOGIE  
SPECIALIZAREA TRADUCERE ȘI INTERPRETARE

## NORME PRIVIND REDACTAREA LUCRĂRILOR DE LICENȚĂ

1. Textul propriu-zis al lucrării, cu introducere, note și bibliografie, **va avea min. 40–max. 50 de pagini.**
2. Redactarea lucrării se va face cu TIMES NEW ROMAN, cu caractere de 12 pt, la **1,5** rânduri, margine stânga 3 cm, dreapta 2,5 cm, jos 2,5 cm, sus 2,5 cm, aliniere STÂNGA-DREAPTA.
3. Titlurile capitolelor se notează cu majuscule, **BOLD**, de 14 pt, aliniere LA CENTRU.
4. Subcapitolele se notează cu caractere normale, **BOLD**, de 12 pt, aliniere LA STÂNGA.
5. Coperta și pagina de titlu vor conține datele cuprinse în formularele atașate.
6. Cuprinsul se va redacta la începutul lucrării, înainte de Introducere.
7. Imprimarea se va face pe o singură parte a foii.
8. La predare, cu două săptămâni înainte de susținere, fiecare lucrare va fi însoțită de *Declarația de autenticitate*.

LUCRAREA DE LICENȚĂ va avea următoarea copertă cartonată:

**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE  
UNIVERSITATEA „1 DECEMBRIE 1918” ALBA IULIA  
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOLOGIE  
SPECIALIZAREA:  
TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

## **LUCRARE DE LICENȚĂ**

**COORDONATOR:**

.....

(funcția didactică și numele profesorului)

**ABSOLVENT:**

..... (nume și prenume).....

**2016**

Prima pagină a lucrării – *pagina de titlu* – va avea următoarea structură:

**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE  
UNIVERSITATEA „1 DECEMBRIE 1918” ALBA IULIA  
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOLOGIE  
SPECIALIZAREA:  
TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

*(TITLUL LUCRĂRII)*

*spre exemplu:*

**CULTURAL ISSUES IN TRANSLATING NEWS REPORTS**

**COORDONATOR:**

.....

*(funcția didactică și numele profesorului)*

**ABSOLVENT:**

..... *(nume și prenume)*.....

**2016**

# **NORME DE REDACTARE SPECIFICE TEXTELOR ÎN LIMBA ENGLEZĂ**

## **Body of the text**

**Headings: bold, aligned left, separated from the text by a blank line**

## **Emphasis**

**Bold** should only be used for the title, subtitles, and headings.

*Italics* should be used for emphasis, examples interpolated in the text, non-English words and book/journal titles.

‘Single quotation marks’ enclose translations, e.g. Romanian active circulante ‘current assets’.

“Double quotation marks” enclose brief citations running in the text (longer quotations, indented on all sides, are not put between quotation marks).

## **Footnotes**

Footnotes should be marked consecutively throughout the text by a number directly following a punctuation mark.

## **Figures, tables etc.**

Figures, tables etc. should be provided on a separate page (with appropriate reference in the text) or inserted as moveable objects in the text.

## **Citations and quotations**

Citations and quotations are followed by parentheses containing author’s surname, year of publication and a reference to page(s) - e.g. (Popescu 2004: 45). Brief citations are interpolated in the text, between double quotation marks. Longer quotations (5-10 lines) should appear as separate blocks, indented left and right and separated from the text by an extra-line space above and below, without quotation marks.

## **References**

References should be indicated in the typescript by giving the author's name, with the year of publication in parentheses - e.g. (Popescu 2004: 45). If several papers by the same author from the same year are cited, a, b, c, etc. should be put after the year of publication. The references should be listed in full at the end of the paper in the following standard form:

For books:

Handy, C. B. (1985). *Understanding organizations*. Harmondsworth: Penguin.

For articles:

Boschhuizen, R. & Brinkman, F. G. (1991). A proposal for a teaching strategy based on preinstructional ideas of pupils, *European Journal of Teacher Education*, 14(1), 45-56.

For chapters within books:

Little, A. (1990). The role of assessment re-examined in international context, in P. Broadfoot, R. Murphy & H. Torrance (Eds.), *Changing educational assessment*. London: Routledge.

For online documents:

Kawasaki, J. L., & Raven, M.R. (1995). Computer-administered surveys in extension. *Journal of Extension*, 33, 252-255. Retrieved June 2, 1999, from <http://joe.org/joe/index.html>.

For any other types of documents, please refer to the **APA style of citation**.

## **NORME DE REDACTARE SPECIFICE TEXTELOR ÎN LIMBA FRANCEZĂ**

### **I. In cazul semnelor de punctuație, înainte și după**

- punct și virgulă ( Deux raisons d'inquiétude : il se trouvait sous les effets de la magie ; personne ne l'attendait ; Marie était partie.),
- două puncte ( l'on entendit faiblement :),
- semnul întrebării ( Vous disiez ?),
- și semnul exclamării ( Ah ! C'est vous !)

se lasă câte un spațiu.

La fel se procedează în cazul ghilimelelor (« ... »).

- Ghilimelele din interiorul altor ghilimele se introduc normal (« Goriot usa ses dernières forces pour étendre les mains et l'on entendit faiblement : "Ah ! mes anges !" Deux mots, deux murmures accentués. »).
- Dacă citatul nu este dat integral se folosesc paranteze obișnuite pentru partea care lipsește « il tomba la tête sur l'oreiller comme s'il recevait un coup de massue (...) Il s'affaisa tout à coup. »
- Citatele de mai mult de trei rânduri se separă de text prin dublu spațiu și se scriu cu caractere de 11, fără ghilimele, potrivit modelului:

et par la citation :

D'un geste de la main, l'homme désigna l'énorme chantier immobilier qui dévorait la rive droite. Braunen, dopée par le succès de la souscription Running for Darwin, avait racheté quatre-vingts pour cent des immeubles du Front de Seine (...). Vue imprenable : la bulle de Notre-Dame droit à l'ouest, et, loin au-delà, le fac-similé de la Tour Eiffel à l'échelle 1 (L'original, rongé par la rouille, reposait depuis 2044 dans une grotte au Japon).

Paul Coray fait cette découverte à l'aide du chauffeur qui le conduit à l'Institut de géographie (heureusement resté inchangé et interdit aux visiteurs). Des mutations similaires sont observées aussi bien à Rome et à Tbilissi.

### **II. Notele se introduc la subsolul fiecărei pagini.**

1. Cele obișnuite, potrivit exemplului:

<sup>1</sup> Ioan Petru Culianu, *Eros și magie în Renaștere. 1484*, Traducție de Dan Petrescu, prefață de Mircea Eliade, postfață de Sorin Antohi, Traducție des textes du latin : Ana Cojan et Ioan Acsan (de *Éros et magie à la Renaissance. 1484*, Flammarion, 1984), Nemira, București, 1994, p. 15 et 16.

2. Dacă citați imediat din același text, procedați astfel:

<sup>2</sup>*Ibid.*, p. 16.

3. Dacă reveniți la același text după ce ați citat alți autori:

<sup>8</sup> I. P. Culianu, *op. cit.*, p. 269, 270, 271.

4. Dacă reproduceți citatul dat de altcineva într-un text critic, procedați în felul următor:

<sup>14</sup> Cité par Erica Harth in *Cyrano and the Polemics of Modernity*. Columbia University Press, New York and London, 1970, p. 32-33.

5. Pentru parafrazări:

<sup>28</sup> Cf. Madelaine Alcover, *La pensée philosophique et scientifique de Cyrano de Bergerac*. Genève, Librairie Droz, S.A., 1970, p. 49-51.

6. Pentru datele on line:

<sup>30</sup>Le texte du livre de Cornelius Agrippa nous a été offert, en traduction anglaise, en ligne: [http://en.wikisource.org/wiki/De\\_Occulta\\_Philosophia](http://en.wikisource.org/wiki/De_Occulta_Philosophia), consulté le 5 avril 2010.

În cazul consultării unui articol, notați numele autorului și data la care ați luat informația.

### **III. Bibliografia**

#### **Textes**

CONDILLAC, Étienne Bonnot de, *Traité des sensations. Traité des animaux*. Coll. « Corpus des oeuvres de philosophie en langue française » Librairie Arthème Fayard, 1984.

CRÉBILLON fils, *Les Égaréments du coeur et de l'esprit*. Édition présentée établie et annotée par René ÉTIEMBLE. Éditions Gallimard, 1977.

#### **Ouvrages critiques**

BARRIÈRE, Pierre, *La vie intellectuelle en France du XVI<sup>e</sup> siècle à l'époque contemporaine*, Coll « L'Évolution de l'humanité », Éditions Albin Michel, 1961 et 1974.

DIDIER, Béatrice, *Histoire de la littérature française du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Coll. « Nathan Université », Série – Études linguistiques et littéraires – dirigée par Henri Mitterand. Éditions Nathan, 1992.

GOULEMOT, Jean-Marie, *La Littérature des Lumières en toutes lettres*, Bordas, 1989.

#### **Sitographie**

SÉBASTIEN CHARLES, Université d'Ottawa, *Paideia et Philosophie au siècle des Lumières*, article publié en ligne <http://www.bu.edu/wcp/Papers/Mode/ModeCha1.htm>, consulté le 3 mars 2010.

Dicționarele vor apărea grupate separat.